

W・H・オーデン

5 あの音は何

- 耳をつんざくあの音は何
向こうの谷で ドンドン ドンドン
深紅^{あか}い服の兵士らさ 恋人よ
奴らがこちらに向かって来る
- ピカッと光るあれは何 5
向こうの方で ピカピカ ピカピカ
陽の光が武器に反射しているだけさ 恋人よ
奴らが足取り軽く向かって来る
- 完全武装で何しているの
何しているの こんな夜明けに こんな夜明けに 10
奴らのいつもの朝練さ 恋人よ
あるいは何かの威嚇行為か
- どうしてあそこで道を逸れたの
どうして突然向きを変えたの 向きを変えたの
恐らく命令変更さ 恋人よ 15
おい 何でそこで 跪^{ひざまず}く
- 医者を求めて止まったのよ
ほら 馬を止めたわよ 馬を止めたわよ
誰も怪我などしているものか 恋人よ
誰も怪我などしているものか 20
- 求めているのは牧師様よ あの白髪
間違い無いわ 牧師様よ 牧師様よ
いや 教会の門は素通りさ 恋人よ
牧師様に用事は無いさ
- だったら近所のお百姓よ 25
きっとそうだわ ずるいずるいお百姓よ
百姓の庭先は通り過ぎた 恋人よ
奴らが走って向かって来る

どこ行く 一緒にここに居て お願いよ
約束は嘘だったの 嘘だったの 30
君を愛すと誓ったことは本当だ 恋人よ
でも 今は逃げなきゃならない

鍵が壊され 扉がバリバリ
門の所でこちらを向いた こちらを向いた
軍靴ぐんかがドシドシ床を鳴らして 35
奴らの目がギラギラ燃えている

(山中光義訳)